No. 2649-2654 65

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — MAANDAG 15 OCTOBER 1956 — No. 2655

Rusland spreekt veto uit over voorstel tot internationaal beheer van Suezkanaal

Rechtvaardige oplossing van kanaalkwestie toch mogelijk

Rusland heeft in de veiligheidsraad zijn veto uitgesproken over het tweede deel van de herziene Brits-Franse resolutie, in welk deel werd aangedrongen op steun voor de voorstellen der achttien landen tot internationaal beheer van het Suezkanaal. Ook Joegoslavië sprak zich tegen dit deel der resolutie uit. Het eerste deel ervan met de zes beginselen, waarover Engeland, Frankrijk en Egypte overeenstemming bereikten, werd met algemene stemmen aangenomen. De overige landen stemden voor het tweede deel.

Hammarskjoeld acht het aangenomen eerste deel een waardevol uitgangspunt naar verdere mogelijkheden tot een rechtvaardige oplossing van de kanaalkwestie.

De Egyptische minister van buitenlandse, Fawzi, wilde niet zeggen, of hij tevreden was met het resultaat van het debat.

Beroep

In de herziene Brits-Franse resolutie wordt gezegd, dat er overeenstemming is over de zes beginselen en dat de onderhandelingen moeten worden voortgezet. terwijl bovendien een beroep op alle partijen wordt gedaan om geen maatregelen te nemen, die de onderhandelingen zouden kunnen belemmeren. Aan Egypte wordt verzocht spoedig een voorstel in te dienen voor een systeem, dat voldoet aan de eisen, vervat in de zes beginselen.

Speelbal

Fawzi had in het voorafgaande debat de verwerping gevraagd van een internationaal beheer van het kanaal, omdat het kanaal dan de speelbal zou worden van de politiek, niet van één land, maar van een groot aantal landen.

NAGY WEER IN EER HERSTELD

WENEN — Oud-premier Imre Nagy, die het vorig jaar uit zijn functies en de Hongaarse communistische partij werd gezet, is officieel weer opgenomen in de partij, aldus meldde radio-Boedapest.

Het partijbestuur zegt, dat Nagy weliswaar fouten heeft gemaakt, maar dat deze niet van zo ernstig karakter waren, dat zijn uitstoting uit de partij gerechtvaardigd was. Zijn uitstoting was geschied door toedoen van de toenmalige eerste secretaris van de partij, Rakosi. Nagy was in juli 1953 Rakosi opgevolgd als premier. Hij voerde een politiek in, waarbij minder andruk werd gelegd op de zware industrie en meer op de produktie van consumptiegoederen. Hij werd in februari 1955 afgezet en in november 1955 uit de partij gestoten.

Nog vijf Hongaarse generaals, die tijdens het regiem van Stalin werden ter dood gebracht, zijn gisteren in Boedapest met militaire eer herbegraven. Een grote menigte woonde de plechtigheid bij.

ONTVOERDE BABY TERECHT

NEW YORK. — De zes weken oude Negerbaby Joanne, die door een kleurlinge, die zich als vriendin van de moeder voordeed, werd meegenomen, toen haar moeder haar onder de hoede van een vriendin had gesteld, is terecht. Zij is door de politie, die een inlichting had gekregen, aangetroffen in de woning van een getrouwde vrouw, die ongeveer een week geleden haar eigen zuigeling had verloren.

St. Martinus Stichting zet donatieactie in

ORANJESTAD.— Met het onderstaand schrijven richtte de St. Martinus Stichting zich verleden week tot 'n groot aantal mensen uit onze samenleving. Aan de oproep de stichting te steunen, kunnen wij ons volkomen aansluiten.

„Heel waarschijnlijk is dit de eerste keer dat U leest of hoort van de Sint Martinus-Stichting.

Ht zij ons daarom vergund even te vermelden, dat deze het instituut is dat op 22 October 1954 in het leven is geroepen met goedkeuring van Zijne Hoogwaardige Excellentie Mgr. A. van der Veen Zeppenfeldt, Apostolisch Vicaris van de Nederlandse Antillen, om uit belangstelling voor het lot van de verwaarloosde jeugd op Aruba en in de overtuiging dat het behartigen van het geestelijk en tijdelijk welzijn van die misdeelden het belang van Kerk en maatschappij wordt bevorderd, de duurzame verzorging en bescherming van minderjarigen na te streven.

Bereids is onze Stichting door de EdelAchtbare Heer Rechter alhier belast met de voogdij over een aantal minderjarigen, die grotendeels zijn ondergebracht in Imeldahof.

Voor de verzorging in Imeldahof wordt door het Eilandsbestuur daggeldvergoeding betaald aan de directie van Imeldahof. Echter zijn behalve verzorging van de kinderen in Imeldahof, nog zovele andere voorzieningen te treffen in het belang van deze misdeelde kinderen: een verdere ontwikkeling, resocialisatie, tot elkader brengen van de ouders en het kind; alles een grote noodzakelijkheid, waarmede vele kosten gemoeid zijn.

Het is daarom dat wij dit schrijven tot U richten om ons Uw hulp te geven voor bestrijding van deze kosten. Wij vragen U hierbij om een jaarlijkse bijdrage, opdat wij verzekerd kunnen zijn van een geregeld inkomen, waarmede onze Stichting hare moeilijke taak zal trachten te volbrengen.

Wij vertrouwen dat ons verzoek bij U in goede aarde moge vallen, in welk geval wij gaarne bijgaand formulier terug willen ontvangen".

OPVARENDEN „VAN SPEIJCK' GENOTEN VAN GASTVRIJHEID OP LAGO PICNIC GROUNDS

SAN NICOLAS. - De Lago Community Council bood zaterdagmiddag aan ongeveer negentig officieren, onderofficieren en manschappen van Hr. Ms. „Van Speyck" een picnic aan op de Lago Picnic Grounds. Traditiegetrouw was de verzorging van dit festijn in de vertrouwde handen van de leden van het American Legion gelegd, die zich op uitstekende wijze van hun dankbare taak kweten. Niets kwamen de antjes te kort deze middag.

Van een aardig opgezet programma werd door de menigte genoten. Onder meer was daar de Lago Community Band, onder leiding van Jan Koulman, die lustig Hollandse wijsjes blies en het ensemble „Wassenaar" van de „Van Speyck" gaf eveneens enkele goed geslaagde mopjes ten beste.

Het werd voor diegenen, die nog nimmer tevoren een dergelijk iets mee hadden gemaakt een onvergetelijke gebeurtenis en voor de anderen een prettige herhaling.

BALLETGROEP ITA AHLERS VOOR UITVERKOCHTE CLUB SURINAME

SAN NICOLAS. - Uitverkocht was vrijdagavond j.l. de grote zaal van de Club Suriname, toen daar door de balletgroep van mevr. Ita Ahlers de derde opvoering gegeven werd door haar leerlingen (de twee eersten vonden plaats in de Sociedad Bolivariana te Oranjestad).

Zoals in Oranjestad oogstte de groep in San Nicolas ook veel succes met de werkelijk charmante stukjes. Wij hopen in de toekomst meer van deze groep te kunnen zien.

K.L.M. LEGT CONTACT MET ROEMEENSE REGERING

BOEKAREST — Te Boekarest zijn onderhandelingen gevoerd tussen de Roemeense luchtvaartmaatschappij en de K.L.M. Men is daarbij tot principiële overeenstemming gekomen over het tot stand brengen van een direkte luchtverbing tussen Amsterdam en Boekarest.

Wanneer het vliegveld te Boekarest gereed gemaakt is voor de landing van grote intercontinentale vliegtuigen zal het luchtverkeer tussen Amsterdam en Boekarest een aanvang nemen. De K.L.M. is de eerste internationale luchtvaartmaatschappij, die een principieel akkoord met Roemenië heeft gesloten. In Roemeense regeringskringen juicht men dit akkoord toe.

VIJF JAAR BEWUSTELOOS, NU OVERLEDEN

WESTERLY — De 17-jarige Margaret McKenzie, die vijf en een half jaar in een toestand van bewusteloosheid heeft geleefd, is zondag te Westerly (Verenigde Staten) overleden. Zij viel in maart 1951 van haar fiets en liep daarbij een hersenschudding op.

Surinaamse Minister vertegenwoordigde Suriname en Antillen in Guatemala

De Nederlandse Antillen hebben deelgenomen aan de PASO conferentie die verleden week werd beëindigd. De Surinaamse minister van Volksgezondheid dr A. Favery heeft zowel Suriname als ons land vertegenwoordigd op deze conferentie, die dit jaar in Guatemala is gehouden en waaraan 21 Amerikaanse republieken, Engeland, Frankrijk en Nederland hebben deelgenomen.

De Koninkrijksdelegatie stond onder voorzitterschap van Professor dr. Swellengrebel, die de Nederlandse delegatie naar de PASO en WHO bijeenkomsten bijna altijd leidt.

Op de conferentie is besproken de uitroeiing van malaria in de landen op het Westelijk Halfrond waar deze ziekte voortkomt en voorts over lepraproblemen in de Amerikaanse landen en andere medisch-technische onderwerpen.

De conferentie werd gehouden in het stadje Antigua de Guatemala ongeveer 40 kilometer verwijderd van de hoofdstad van Guatemala.

Er werd van 's morgens vroeg tot laat des avond vergaderd. Tussen de bedrijven door had dr. Favery nog gelegenheid om contacten te leggen en het een en ander te bezichtigen.

Natuurlijk ging allereerst zijn belangstelling uit naar de plaatselijke hospitalen. Hij bracht een bezoek aan twee oude hospitalen en een groot en modern hospitaal in aanbouw in de hoofdstad Guatemala.

Voorts keek dr Favery rond in een plaatselijk Voedingsinstituut. Hij deelde de Surinaamse pers mede dat er momenteel een grootscheepse BCG-campagne wordt gevoerd in het land die met veel fanfare werd geopend.

Ook toonde hij in Guatemala belangstelling te hebben voor wat de Indiaanse cultuur die er hoofdzakelijk wordt aangetroffen, te bieden heeft. Dr. Favery had dagelijks contact met de minister van Volksgezondheid van Guatemala.

De verschillende delegatie hoofden, o.w. dr. Favery, hadden daartoe uitgenodigd tot twee malen toe een ontmoeting met de president van Guatemala, luitenant-kolonel Carlos Castilizo Armas.

P.A.A. OPENT NIEUWE LIJN PUERTO RICO - WASHINGTON

PUERTO RICO. - De Pan American World Airways zal een nieuwe directe verbinding tussen Puerto Rico en het vasteland van de Verenigde Staten openen. Deze dienst zal een verbinding onderhouden met Boston, Philadelphia, en de streek van Baltimore - Washington. Thans bestaat er slechts een dienst tussen het Caraibische gebied en New York en Miami.

Een belangrijke factor ten gunste van de keuze van de Pan American om een dienst te gaan onderhouden van Puerto Rico rechtstreeks naar Boston, Philadelphia, Baltimore en Washington is de omstandigheid dat deze steden nog geen directe verbinding zonder overstappen hebben naar de grote steden in Latijns Amerika, met welke steden zij toch een groot gemeenschap van belangen hebben.

(Trinidad Chronicle)



Riba e portret aki nos por mira senjor Adrien Devin di Balashi, cu a gana diamars pasa e concurso di Camel-Winston di e luna September, contestando e pregunta cu 60 Johnson outboard motors, loke tabata e contesta correcto, Como premio e la escoge e hunita frigidaire marca „Frigidaire" cu nos por mira aki riba, Foto Bonke,

Aruba Tivoli Club a clausura Siman di Jubileo dia sabra anochi cu baile grandioso y anima

Hopi expresionnan di carinjo a worde pronuncia

ORANJESTAD.— Coma dos cien persona, segun calcula, a bai Diasabra anochi Aruba Tivoli Club, pa celebra durante di henter un anochi e memorable fiesta di trinta y cinca anja di existencia di e club. Tabata presente entre tur e hendenan aki tambe Gezaghebber interino senjor P. Croes, deputadonan, y tambe comandantnan y oficialnan di Hr. Ms. „Van Speijck" y kazerne di mariniernan na Savaneta. E club tabata dorna atractivamente cu bulonnan tur na calor y riba e podium tabatin un trono pa Miss Tivoli. E reina di Tivoli di 1955, senjorita Marcia Juliao, tabata sinta riba e trono aki, mientras cu su sucesora, senjorita Edna de Cuba tabata sinta banda di dje. Mas den laat e dos senjoritanan aki a cambia di puesto. Riba e otra podium tabata e conjunto Curazolenjo Lluvia Musical, cual a zorg pa un musica famosa y a tene e bishitanan ocupa te den mainta tempran.

Van der Schoot: „Club social di mas bieuw y grandi di Aruba".

E parti oficial tabata despues di e palabranan introductora di maestro di ceremonia J. van der Schoot, un bienvenida di e presidente, senjor A.G. Th. Arends, kende a pronuncia palabranan de lo mas cordial. Principalmente ela duna agradecimiento di bestuur na tur e personanan cu a duna nan cooperacion pa e jubileo aki por a bira un exito.

E secretario di e club, senjor Van der Schoot, a papia mas tanto riba historia di e club. Ela trece dilanti con na anja 1921 Tivoli a worde forma door di un grupo di idealista y cuanto dedicacion, tabata necesario pa conduci e club door di tempunan dificil. Tambe e orador a recorda e miembronan, cu Tivoli a perde durante di e anjanan. Respetuosamente un minuto di silencio a worde dedica na nan memoria. Cu e promesa cu Tivoli lo sigui cumpli cu su encargo den e comunidad y lo demostra cu e titulo „e club social di mas bieuw y grandi di Aruba", no ta palabra so, sino realidad", senjor Van der Schoot a termina su discurso. Despues tabata senjor P. Croes, Gezaghebber interino, kende a felicita e club cu su di siete lustre. Tivoli, asina e di, ta ocupa un lugar prominente den bida social di e isla y e ta spera tambe cu esaki lo keda asina durante hopi anja mas.

Dr. Coco a corona Miss Tivoli.

Dr. Coco Arends, despues a worde suplica di corona Miss Tivoli 1956. Ta di mas bisa cu ela efectua esei di e mes manera charmant como inimitable. Conduci pa e presidente despues e reina nobo di Tivoli sigui pa su predecesora y hopi hende mas, a pasa door di e sala, na unda ela ricibi e prueba di homenage di su subditonan.

Cantidad di oradores.

Tabatin un cantidad di oradornan ta spera nan turno. Prome ta senjor M. van der Dijs, presidente di Societeit De Gezalligheid, a tuma palabra, despues tabata senjor P. Fraterman, kende a bisa cu ya ta di tres lutre di Tivoli cu ela presencia y cu tur bia ha ela hanje masha bon ei. Na nomber di C.S.C., cu tambe a manda un diputacion, e presidente, senjor L. Capriles a dedica algun palabra y deputado O. Henriquez a cerra e carreda di oradornan cu felicitacion di Aruba Sport Unie, di cual e ta presidente.

Despues senjor Van der Schoot a leza algun telegram di Gezaghebber, mr. L.C. Kwartsz for di Surinam, di Club Caribe y di K.N.S.M.

Hopi anja mas.

Como ultimo parti di e programa oficial tabata entrega di e premionan y bekernan na e diferente ganadornan di e diferente tournooinan. Senjor Eric Arends a ocupa cu e trabao aki y despues cu esei a termina Lluvia Musical a habri e baile cu un bon pieza cu mes ora a pone e sala di baile yena. Y asina a sigui te Diadomingo mainta tempran.

E fiesta di jubileo di Tivoli a termina di un manera grandioso cu e baile di gala aki, y nos ta sigur cu hopi di esnan cu tabata ei lo keda hopi tempo largo cu recuerdonan agradabel.

Aruba Tivoli Club: Hopi, hopi anja mas!



Dr. Coco Arends na e momento cu e ta bisti Miss Tivoli 1956, senjorita Edna de Cuba, e ornamentonan di su dignidad.

Considerable ensanche del aeropuerto de Schiphol.

Su modernización costara 180 millones de florines

AMSTERDAM.— El Ayuntamiento de Amsterdam ha resuelto destinar una suma de 180 millones de florines al ensanche y modernización del aeropuerto municipal de Schiphol, simultaneamente aeropuerto nacional de los Paises Bajos y desde el cual la KLM mantiene comunicaciones con 118 ciudades, enclavadas en 72 paises. Este ensanche y modernización se basara en un proyecto tan encial: sistema de pistas de despegue y aterrizaje trazadas tangencialmente en una superficie de trafico pentagonal. Gracias a dicha modernización el aeropuerto de Schiphol reuira las condiciones que requieren tanto los aviones a reacción que la KLM espera le sean entregados en 1960 como el constante aumento del trafico aéreo.

El proyecto tangencial preve, por el momento, la construcción de cuatro pistas de una longitud de 3.300 m., lo que permitira que en Schiphol aterricen aviones a reaccion.

Se cree que la primera pista de 3.300 m. estara terminada antes de 1960, año en el cual la KLM pondra en explotación su primer DC-8. Todas las pistas tendran 60 m. de ancho. Calles de rodaje de 20 m. de ancho uniran las pistas de despegue y aterrizaje a un anillo de 30 m. que circunvalara la superficie de trafico.

El centro de esta superficie esta destinado a la terre de control, a la estación, a caminos de transporte y a terrenos de estacionamiento. Junto a estas construcciones estaran las plataformas, situadas a lo largo de cuatro muelles, con capacidad para 57 aparatos, es decir, 34 mas de los que caben en la plataforma existente. Se emplearan 8 años en realizar este proyecto.

El proyecto tangencial ofrece las siguientes ventajas respecto a otros proyectos y al actual aeropuerto:

la sencillez del trazado de las pistas de despegue y aterrizaje permite simplificar las disposiciones de trafico;

los aterrizajes y despegues pueden tener lugar simultanea e independientemente;

en caso de mala visibilidad el aeropuerto conserva su capacidad, ya que de ser necesario se pueden emplear dos pistas para aterrizajes;

las pistas de despegue y de aterrizaje y las calles de rodaje que conducen de la estación al area técnica no se cruzan;

si fuera menester, se podran hacer trabajos de ampliación sin que sufra el trafico;

el proyecto tagencial puede ejecutarse a base del sistema de pistas actual;

es posible unir el aeropuerto con la red ferroviaria.

Considerando todas estas ventajas, el Ayuntamiento de Amsterdam no ha dudado en destinar 180 millones de fls., cantidad necesaria para proporcionar a Amsterdam un aeropuerto capaz de atender rapidamente al millón de pasajeros que se calcula pasaran por él en 1960, a las obras proyectadas.

R.C.A. a perde contra Robinhood 2-1

(Di nos Sportreporter)

PARAMARIBO. — Los Tricolores de Solito a hunga nan promer partido ayera tardi na Surinam contra di e oncena campeon di e pais huesped Robinhood. Den di 20 minuut di e promer mitad e surinamenjo Kruyn a anota e promer goal di e torneo pasando keeper Caster. Halftime a bai aden cu e score 1-0 na favor di e oncena campeon di Surinam. Seis minuut di e segundo mitad centerhalf Cal Helder a anota e unico tanto di RCA cu un potente shot di hopi distancia. Despues cu Breinburg a worde lesiona faltando algun minuut pa e partido termina y a worde cambia, Kruyn ta anota e goal di gana pa Robinhood. Apenas algun seconde despues e ultimo pitazo a sona. Manjan anochi RCA lo hunga su segundo partido cual lo ta contra di Transvaal,

Nederland sleepte weer zege uit Hel van Deurne

Belgen hebben veel kansen geschapen doch niet benut

Nederland heeft gisteren weer een zege uit de Hel van Deurne gesleept. De vijfde Nederlandse zege in het buitenland wil echter niet zeggen dat het beste elftal heeft gewonnen, want gedurende driekwart van de wedstrijd waren de Belgen de meerderen. Veel en veel talrijker zijn de kansen die de Belgen zich hebben geschapen doch .... niet benut. Voetbal wordt gespeeld om de punten. En daarvan heeft Nederland er drie gemaakt, België maar twee....

Deze drie doelpunten werden gemaakt door de Fortunaspelers Appel (2x) en Notermans. Appel is een speler zonder techniek, doch een speler die elke kans grijpt. Een doorzet met een schot in beide benen. Ondanks het feit dat Appel als midden-voor deze wedstrijd zeker niet groots heeft gespeeld en ook niet de ideale spelverdeler was, was hij in deze strijd toch de GROTE man omdat hij het tot tweemaal toe presteerde door te breken en beide keren de kansen door het scoren van onhoudbare goals wist te benutten. Met dit spel werd de vroegere derde klasse speler uit Den Haag van voor de oorlog, de grootste voetballer van Duitsland in oorlogstijd. De goalgetter. In deze wedstrijd bleek hij het weer. Deze spelers heeft elke ploeg nodig om te winnen. Om doelpunten te maken die niet altijd door fijn technisch en uitgebalanceerd spel worden gescoord. Zeker niet in het hedendaagse harde profvoetbal.

Door zijn twee doelpunten, waardoor de overwinning mogelijk werd, is Appel eigenlijk de grote man van deze wedstrijd. De beste Nederlandse speler was deze keer geen van der Hart en geen Abe Lenstra of de Munck. De beste Nederlandse voetballer was Notermans. De kleinste speler van het veld, die echter bergen werk heeft verzet en overal tussen zat en...... bovendien productief voetbal speelde. Kansen voor z'n medevoorwaartsen en steeds erbij als er kansen, hoe gering ook, voor hem zelf waren. Hij scoorde het tweede doelpunt. Hij is zijn plaats in de voorhoede dubbel en dwars waard en zal hier waarschijnlijk ook wel in de komende wedstrijden gehandhaafd blijven. Lenstra stelde teleur. Hij was veel te langzaam en duidelijk kwam wel in deze wedstrijd tot uiting dat de bijna 37-jarige Fries het tempo van een interlandwedstrijd niet meer kan volhouden. Gelukkig wist hij zich in de tweede helft nog enigszins te herstellen, doch hij is van weinig nut geweest. Gedurende de gehele wedstrijd was Mees hem de baas. Natuurlijk heeft Lenstra enkele goede dingen gedaan, onder meer twee meesterlijke kopballen, zoals alleen een begaafd speler dit kan, doch dit weegt toch niet op tegen het gebrek aan snelheid. Vooral als het niet voorspoedig gaat en ook de andere voorhoedespelers tot zodanig spel komen dat zij de Fries in de gelegenheid kunnen stellen zijn technisch kunnen in de strijd te brengen.

Koopal is niet tot grootse daden gekomen, al heeft hij enkele malen door zijn goed doorzetten, bijna kunnen scoren. Hij kwam niet boven middelmatig spel. De eerlijkheid dient te zeggen dat de op papier toch aardige Nederlandse voorhoede niet aan de verwachtingen heeft beantwoord ondanks de doelpunten van Appel en Notermans. Het samenspel als zodanig was ver te zoeken. Bosselaar speelde een aardige wedstrijd zonder eveneens tot bijzondere prestaties te zijn gekomen. Van der Hart bleek ook in deze interland lang niet zijn vorm van verleden jaar te kunnen bereiken Willems en van de Weyer waren hem meestentijds de baas, al speelde hij gelukkig in de tweede helft beter dan in de eerste helft. De Munck had aan de doelpunten geen schuld, terwijl de kanthalfs en backs zeker niet hun beste wedstrijd hebben gespeeld. En.... toch gewonnen. De Belgen hebben over het algemeen uitstekend gespeeld. Zij waren als ploeg absoluut sterker en wisten dit door een 2—0 voorsprong zeer verdiend tot uitdrukking te brengen. Het noodlot had het blijkbaar op deze ploeg niet voorzien, waardoor zij tenslotte toch nog hun meerderheid met een nederlaag beloond zagen. Dat moet voor de Belgische spelers en officials toch wel zuur geweest zijn. Het noodlot. in de persoon van stormram Aptelijk in de persoon van stormram Appel, sloeg hen. En een verliezend team, hoe sterk ook en hoe fraai ook gespeeld, wordt nu eenmaal niet bejubeld.

De suksessenreeks van het nationale elftal werd door deze overwinning voor de vijfde maal voortgezet.

Eerst was daar het gebruikelijke ceremonieel van het voorstellen van beide ploegen en het spelen van de volksliederen. Daarna waren er niet minder dan 80 fotografen, die de ploegen vereeuwigden. Om half tien Curacaose tijd, dat is ongeveer vijf minuten voor drie Belgische tijd, blies de Italiaanse scheidsrechter voor de aanvang van de wedstrijd. De eerste aanval is voor de Belgen, welke door v.d. Hart wordt onderbroken, die de bal terugspeelt op doelman de Munck. Even later is het middenvoor Willems die inkopt, doch de Munck heeft er het oog op en vangt de bal op. Een aardige Nederlandse combinatie tussen Appel en Bosselaar loopt op niets uit doordat Bosselaar de bal iets te scherp voor Appel doorspeelt. Middenvoor Willems laat zich reeds direct als een zwaar speler kennen. Hij schept een kans voor Houf, doch het is v.d. Hart die ten koste van een corner weet te redden. De corner wordt slecht genomen en door Klaessans rustig weggewerkt. Na 7 minuten spelen is het Lenstra die voor de eerste maal de bal aanraakt, doch hem De Belgen zijn sterk in de meerdergelijk kwijtraakt aan Mees, die gedurende het verdere verloop van de strijd zijn meester zou blijken. Een gevaarlijke combinatie tussen Willems en Houf wordt met een over het doel geschoten bal van Nouf besloten. In de Nederlandse voorhoede ontbreekt de samenhang en het wil niet vlotten. Notermans en Appel zijn de ijverigste.

Vooral Notermans speelt als een terrier. Zijn tengere postuur doet hem voor hem niemand uit de weg gaan.

Abe passeert twee man en wil dan nummer drie passeren, hetgeen niet lukt. De Munck moet een gevaarlijke situatie voor zijn heiligdom, ontstaan door een combinatie van Jurion en Orlans onschadelijk maken en doet dit op deskundige wijze. Dan krijgen de Belgen een opgelegde kans, als Willems doorbreekt en de Nederlandse achterhoede wegens vermeend buitenspel blijft staan. Tot opluchting van alle Nederlandse harten en teleurstelling der Belgen schiet middenvoor Willems deze dot van een kans naast. heid en beheersen het middenveld waardoor de opbouw van hun aanvallen telkens veel gevaarlijker is.

Koopal krijgt een onverwachte kans als Mees blijft staan, doch hij bemerkt het telaat en dan heeft doelman Gernaye de bal reeds. Na 15 minuten spelen een onverwachte kans voor Nederland.

Koopal krijgt in de Belgische doelmond de bal en schiet keihard in, doch de bal vliegt via de paal het veld weer in en gelijk gaan de Belgen razendsnel op het Nederlandse doel af. Het is Willems die met een daverend hard schot doelman de Munck kansloos passeert en zo hebben de Belgen na 15 min. spelen met 1—0 de leiding genomen. De Belgen blijven druk uitoefenen op de verdediging, die nogal eens een steek laat vallen. Steeds zijn zij gevaarlijk voor doel. Er hangen nog meer doelpunten in de lucht. Bij een Nederlandse aanval lost Bosselaar een schot, precies in de handen van doelman Gernaye. Even blijft Nederland dan in de aanval, doch het is slechts voor enkele minuten en dan nemen de Belgen het initatief weer. Van der Hart blijkt niet opgewassen tegen Willems en v.d. Weyer en dat ziet er verontrustend uit. Het plaatsen van alle Nederlandse spelers is bijzonder slecht. Er wordt zonder pit en geestdrift gespeeld. Als Appel naar rechts is gezwenkt en de bal keurig heeft vrijgespeeld voor een voorzet is er geen enkele voorhoede-speler om hiervan te profiteren. Lenstra komt aansukkelen, zonder blijkbaar te beseffen dat z'n benen ook nog wel iets harder kunnen gaan dan in een sukkeldrafje. Een voorzet van der Weyer, besloten door een kopbal van Jurion wordt keurig door de Munck opgevangen.

Na 31 minuten krijgt Abe een kans doch hij is duidelijk niet snel genoeg en moet de bal voor Van Brandt laten gaan. Na 35 minuten is het Kuys die een gevaarlijke aanval over rechts weet te onderscheppen. Een schot van Notermans kan doelman Gernaye niet verontrusten. Houf krijgt voor de Munck een kans doch knalt over. Abe neemt een tegenstander onsportief op de heup en krijgt een vrije schop tegen zich. Het tempo der Belgen is aanmerkelijk hoger dan dat van Oranje. Met een 1—0 voorsprong voor de Belgen komt de rust. Een voorsprong, die qua spelbeeld eigenlijk hoger had kunnen zijn. Het was dan ook met angst en vreze dat de tweede helft tegemoet werd gezien in het Hollandse kamp. De rust duurde bijna 20 minuten. De beide elftallen stonden al ruim drie minuten op het veld toen de scheidsrechter eindelijk kwam opdagen. Blijkbaar was hij een langere rust gewend.

De aftrap heeft nog maar nauwelijks plaats gevonden of de Belgen hebben weer reden tot juichen als de gevaarlijk schietende Houf een bal krijgt aangegeven van Weyers en direct onhoudbaar inknalt in de uiterste hoek. De Munck kon er geen vinger naar uitstekend. Even later is een schot van Orlans voor de Munck. De Belgen blijven geestdriftig aanvallen en willen blijkbaar een grote zege forceren, waartoe zij met dit spel en de wankele achterhoede en middenlinie van Nederland ook wel toe in staat geacht kunnen worden.

Er is bij de Nederlanders geen greintje geestdrift te bespeuren. Ze spelen ongeinspireerd. Willems in duel met de Munck, doch onze doelman maakt aan de onzekerheid een einde door zich resoluut op de bal te laten vallen. Even later Houf weer een kans doch z'n keihard schot gaat juist naast.

Dan gaat Nederland in de aanval. Een pass van Abe Lenstra naar Appel, een aarzeling van Mees, die de bal kon onderscheppen en Appel bedenkt zich geen moment, omdraaiend weet hij de bal in positie te krijgen, omspeelt Gernaye en knalt de bal in de touwen. Het Nederlandse Legioen laat zich eindelijk horen. Er komt nu ook meer geestdrift in de Nederlandse ploeg. Het geeft wat hoop dat het toch geen verpletterende nederlaag zal worden. Er komt nu meer vaart in de voorhoede.

Appel en Notermans combineren goed, besloten door een schot van Notermans dat hoog over gaat.

Er wordt echter weer iets gepresteerd en feller op de bal gezeten. Vooral Notermans weert zich prachtig. Er komen nu meer Nederlandse aanvallen. Bij een dezer doet Appel het wat te ruw, als hij hoogopspringend wil koppen en gelijktijdig met armen en benen diverse tegenstanders omver kegelt. Het wordt een beetje „Hel van Deurne". Het Nederlandse Legioen begint zich volop te roeren. Een kopbal van Lenstra, zeer verrassend en uitgemeten, juist tegen de paal. De terugspringende bal komt bij Koopal. Deze knalt in tegen het been van Dirix. Weer komt de bal bij Koopal en weer schiet hij, doch nu gaat de bal over. Een razendsnelle Belgische aanval. De watervlugge Orlans passeert Schaap en zet voor. Van der Hart kan niet anders dan de bal voor de toestormende Jurion corner koppen. Wordt genomen en door de Munck uit de lucht opgevangen. Het Nederlandse doel ontsnapt aan een doelpunt als Orlans doorbreekt. Hij omspeelt v.d. Hart en rent dan op de Munck. Deze loopt uit, maar op het moment dat de Belg wil schieten raakt hij even de controle over de bal kwijt en deze prachtkans voor de Belgen gaat teloor. De druk blijft. Weer een gevaarlijke situatie als v.d. Hart slecht terugspeelt op De Munck. Een corner is het gevolg. De corner wordt door Willems over gekopt. Dan wordt Koopal zeer actief. Enkele malen weet hij op goede wijze de bal in de Belgische doelmond te brengen. Na 27 min. spelen onderbreekt Klaassens een aanval, plaats goed naar Bosselaar, deze geeft een goede voorzet, er ontstaat een schermutseling in de doelmond, de bal wordt weggetrapt en komt weer terug en komt dan bij de kleine Notermans. Met een venijnig schot langs de grond tussen een haag van benen door verdwijnt de bal in het Belgische doel en tot onbeschrijvelijke vreugde van alles wat Nederlands is in de stand daardoor na 27 min. spelen, tegen alle verwachting in, 2—2 geworden. De Belgen zetten nu alles op alles.

Nederland kruipt door het oog van de naald bij een gevaarlijke aanval. Een keihard schot van Jurion wordt door de Munck prachtig gestopt, doch de bal gaat weer het veld in. Weer bij Jurion.

Wederom kogelt deze in, doch hij heeft wel bijzonder pech als de bal via de voet van De Munck van richting veranderd en juist naast gaat. Een schitterende kans voor de Belgen om de leiding te heroveren gaat hiermee verloren. De corner wordt door de Belgen slecht genomen en wordt weggewerkt. De Nederlandse voorhoede is door het sukses veel actiever geworden. Een verrassend schot van Koopal gaat juist naast, een kopbal van Abe, een meesterlijke kopbal, wordt, doordat doelman Gernaye op het laatste moment zijn hand nog tussen bal en paal kan houden, onschadelijk gemaakt.

In de 38ste minuut van de wedstrijd komt dan voor de Nederlanders het ongelooflijke. Bosselaar krijgt de bal, geeft over naar Notermans, deze een pas naar Appel die fel doorsprint, in botsing komt met Cosster, waarbij laatstgenoemde met de grond kennismaakt en Appel vrij baan heeft en op het beslissende moment lost hij een kanjer, die doelman Gernaye te machtig is en Nederland heeft de nooit verwachte en zelfs niet gedroomde 3-2 voorsprong op de Belgen bereikt. Oranje heeft op sensationele wijze de leiding genomen.

De laatste minuten van de strijd zijn bijzonder spannend. De Belgen krijgen nog een kans door Houf doch deze kopt over. In de laatste twee minuten wordt het, vooral van Nederlandse zijde, afbraak voetbal, maar als het eindsignaal weerklinkt is Belgie verslagen en is de vijfde achtereenvolgende door het Nederlands elftal gewonnen.

UITLOTING GOUVERNEMENTS-OBLIGATIELENINGEN

De Administrateur van Financiën maakt hierbij bekend, dat de loting voor de aanwijzing van de op 1 December 1956 af te lossen obligaties van de f. 1.000.000,— 3% Obligatielening 1943, de f. 2.000.000,— 3% Obligatielening 1945, de f. 2.500.000,— 3% Obligatielening 1948 en de f. 4.500.000,— 3% Obligatielening 1949 in het openbaar zal geschieden op de 24ste October 1956 om 8.30 uur des voormiddags in een der lokalen van het Cultuurcentrum op het van Walbeeckplein, alhier.

De Administrateur van Financien,
L.F. Jansen

BEKENDMAKING
van het
Postkantoor op Curacao
(om uit te knippen)

ZEEPOST

I. Voor een tijdige bezorging in NEDERLAND van postpakketten voor Sinterklaas, zullen deze niet later dan **23 oktober** ter post dienen te worden aangeboden.

II. Kerst- en Nieuwjaarsstukken kerstpakketten voor EUROPA dienen vóór **17 november** ter post te worden aangeboden willen deze tijdig ter plaatse van bestemming worden uitgereikt.
Voor AMERIKA en SURINAME is dit vastgesteld op **5 december**

LUCHTPOST

Kerst- en Nieuwjaarsstukken dienen te worden gepost:

a. voor EUROPA : uiterlijk op **10 december**
b. voor AMERIKA : uiterlijk op **12 december**
c. voor SURINAME : uiterlijk op **19 december**

BINNENLAND (stad en tussen de eilanden)

Voor een tijdige bezorging van KERSTkaarten dienen deze uiterlijk op **20 december** en NIEUWJAARSkaarten uiterlijk op **27 december** ter post te zijn bezorgd

Curacao, 10 oktober 1956.

De Postdirecteur,
P.H.J. Breusers

„Life" bracht bezoek aan „Andrea Doria"

Kenneth MacLeish van het weekblad „Life" heeft met een groep duikers een bezoek gebracht aan het wrak van het Italiaanse passagiersschip „Andrea Doria" dat eind juli na een aanvaring met een Zweeds schip voor de Amerikaanse oostkust zonk. Het vertelt dat de romp en de dekwerktuigen van de luxueze mailboot in „verbazingswekkend" goede toestand verkeren. Behalve het grote gat aan stuurboordzijde dat half in de zeebodem is gedrukt, vertoont het wrak geen enkel teken van belangrijke averij. MacLeis is 80 meter onder water afgedaald om bij het eens zo trotse schip te komen. Hij heeft er ook een serie kleurenfoto's van gemaakt.

„Het schip lijkt kolossaal en doet eerder denken aan een verzonken stad dan aan een vaartuig. Het is afschikwekkend.....maar ook ontroerend en van een eenzaamheid, die het hart van de duiker verkilt. De patrijspoorten zijn schoon en heel, hun koperen randen glimmen, maar ze zijn donker en levenloos. Er achter drijven in het licht van de lantaarn van de duiker gordijnen, matrassen en elegante meubelen in een vreemde zwevende toestand.

Op het promenadedek hangen de gordijnen nog keurig opgenomen ter weerszijden van de grote ramen. Tegen een waterdicht schot staat bagage opgetast, overal liggen schoenen, in een slot steekt een sleutel aan een ring, waaraan nog andere sleutels hangen. Binnenin de romp heerst grote wanorde. De aankleding van conversatiezalen, salons en luxehutten, voorzover niet aan de grond bevestigd en lichter dan water, is omhoog gekomen en drijft in ordeloze verwarring tegen de plafonds. Zwaardere voorwerpen liggen in wanorde door elkaar op de vloeren."

„Dieper in de ingewanden van de scheepsromp, ziet het er anders uit. Levensmiddelen beginnen te bederven, kleine zeedieren zijn door het gat in de romp naar binnen gedrongen.... in de kombuis zijn blikken en potten onder de druk van het water bezweken, de kurken van wijnflessen werden naar binnen gedreven. Na verloop van tijd zal de zee zich van het wrak meester maken, hout, papier en stoffen zullen snel vergaan....minerale afzettingen zullen een korst vormen om het hele schip, maar daaronder zal het metaal, tegen zuurstof beschermd, het nog duizenden jaren kunnen uithouden. De lagere gedeelten van de romp zullen geleidelijk worden gevuld met slib en doordat golfstromen de bodem beneden het wrak uitschuren zal het gaan werken en zich dieper en dieper in de bodem van de Oceaan wroeten tot de Andrea Doria wordt tot een grote klomp die niet te onderscheiden is van de zeebodem".

SPORTFLITSEN

ANTWERPEN — In het Beerschot-stadion heeft Rotterdam gistermiddag de traditionele stedenwedstrijd tegen Antwerpen met 4—3 gewonnen, nadat bij de rust Antwerpen met 3—1 had voorgestaan.

—o—

TURNHOUT — De voetbalwedstrijd tussen de jeugdteams van Belgie en Nederland te Turnhout gespeeld, is in een 2—1 overwinning voor de Nederlanders geeindigd. Bij de rust was de stand 1—0 in het voordeel der Nederlanders.

SURINAME GEEFT EEN HERDENKINGSPOSTZEGEL UIT

PORT OF SPAIN. - De regering van Suriname zal een speciale herdenkingspostzegel ter waarde van 10 cent uitgeven ter gelegenheid van het tiende jaar van het bestaan van de Caraibische Commissie. De regering van de Nederlandse Antillen had reeds besloten om een postzegel van N.A. f. 0,15 uit te geven ter herdenking van het tiende jaar van de Caraibische Commissie.

De overeenkomst tot oprichting van de Caraibische Commissie, die na de Anglo Amerikaanse Caraibische Commissie kwam, werd op 30 October 1946 ondertekend door de regeringen van Frankrijk, Nederland, het Verenigd Koninkrijk van Groot Britannie en Noord Ierland en van de Verenigde Staten van Noord Amerika

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Nelson Orlando geb 3 10 56 zn.v. Croes, Federico en Vrolijk, Georgina; Balashi 13. W.V.D.

Lodewijk Jan Radboud geb 4 10 56 zn.v. Ouwehand, Dirk Gerold en Hansen, Diana Catharina Johanna; Sweelinckstraat 8.

Carlos Enrique geb 2 10 56 zn.v. Nadal, Estanislao en Cobo, Imelda de Jesus; Windstraat 53.

Ruben Rudolfo geb 2 10 56 zn.v. Joung, Ignacio en Webb, Maria; Matadera 19.

Rosario Jolando geb 7 10 56 zn.v. Hooi, Freddy Anselmo en Tromp, Alicia Maria; Socotorowijk 4.

Astrid geb 7 10 56 dr.v. Lampe, Juan en Laclé, Antonilia; Piedra Plat 63

Mateo Geraldo geb 7 10 56 zn.v. Boekhoudt, Miguel Angel en Lampe, Clotilde; Koeriboeri 6.

Cedric Guiseppe geb 6 -0 56 zn.v. Sprockel, Cornelio Antonio en de Mey, Telma Cecilia; Fahrenheitstraat 2

Antonio Ricardo geb 27 9 56 zn.v. Bary, Jacques Denis en Richardson, Lucienne Henriette; Village Noord 93

Beveley Asenath geb 4 10 56 dr.v. Gumbs, Hugh Anderson en Renfrum, Yvette Eugina; Juana Morto 189.

Linda Michele geb 27 9 56 dr.v. Schermerhorn, Devon Lee en Stendahl, Patricia Ann; Bungalow 518

Emile Fernando geb 30 9 56 zn.v. Rogers, Mavis Yyra; Cura Cabai 113

Rodney Edwaldo geb 26 9 56 zn.v. Ellis, Edwin Honor en Lake, Constanza Yrena; Rooi Congo 65-A.

Dionisia Hyacintha geb 9 10 56 dr.v. Kelly, Andreas Stefanus en Figaroa, Catharina; Palm Beach 12.

Harold Roland geb 28 9 56 zn.v. Quant, Bartolomé Roman en Franken, Albertina; Emmastraat 39.

Frederick Leopold geb 7 10 56 zn.v. Croes, Herman Ripoldo en Paskei, Diana Maria; Hoiberg 53.

Sergio Louisito geb 7 10 56 zn.v. Croes, Nicolaas en Dubero, Luisa Johanna; Sta. Cruz 34.

Rustico Celestino geb 9 10 56 z.v. Dirksz, Celestino en Colina, Martilia Francisca; Weststraat 35.

Jeffrey Darlington geb 28 9 56 zn.v. Arrindell, Gloria Leonora; Juana Morto 30.

Winston Mc.Kinley geb 28 9 56 zn.v. Martin, Leroy Mc.Kinley en John, Isola; Standardville 32.

Fredericus Eusebio geb 4 10 56 zn.v. Quant, Felipe Andrés en Rasmijn, Mercedes; Santa Cruz 160.

Hortencia Maria geb 9 10 56 dr.v. Figaroa, Alberto Agapito en Scharbaay, Bernadette; Alto Vista 50.

Rustico Eleuterio geb 9 10 56 zn.v. Oduber, Roman en Vrolijk, Trinita; Sabana Grandi 18.

Rena Jammina geb 9 10 56 dr.v. Winklaar, Martinus Antonio en Kelly, Marcelina Agustina; J. H. Fergusonstraat 74.

Maria Aletta Jacoba Elisabeth geb 9 10 56 dr.v. Geurts, Johannes Hendrikus Franciscus en van Berkum, Maria Margaretha; Venezuelastraat 4.

Roberton geb 2 10 56 zn.v. Thomas, George Anderson en Piters, Carmelita; Amandelstraat 9.

Amira Rosaria geb 7 10 56 dr.v. Hart, Emirto Victor en Pena, Carmen Maria; Sabana Basora 20.

Augusto Espano geb 8 10 56 zn.v. Priest, Joseph Fernando en Stewart, Aquila Paresila; Rooi Hundo 48

Rosendo Louis geb 28 9 56 zn.v. Granger, Muriel Emeline; Golfweg 27-C.

Rosendo geb 9 10 56 zn.v. Maduro, Frans en Irausquin, Andrea; Weg Seroe Blanco 21-A.

Laura Lovelia geb 3 10 56 dr.v. Priest, Ivonne Eusebia; Village Noord 17.

Ahli Mohemmed Mirjah geb 1 10 56 zn.v. Carty, Alice Udine; Stuyvesantstraat 9-A.

Daniel geb 9 10 56 zn.v. Engelen, Jose Leonardus Hubertus en Maduro, Susanna; Karawarastraat 15.

Maria Rebecca geb 8 10 56 dr.v. Farro, Maria Luisa; Kloosterweg 24.

Enrick Emilio geb 6 10 56 zn.v. Rafini, Anselmo Polly en Werleman, Catharina; Seroe Alejandro 5-A.

Jacobo Luis geb 11 10 56 zn.v. de Cuba, Andreas Hozé en Figaroa, Johanna; Alto Vista 136.

Armand ohan geb 12 10 56 zn.v. du Puy, George Clement en Taalman, Aline Lona; Simon Platstraat 15.

Henry Alex geb 9 10 56 zn.v. Tromp, Alexandro en Paskel, Aura; Santa Cruz 136.

Nibio Junior geb 7 10 56 zn.v. Croes, Nibio en Zambrano, Remedios Maria; Boerhaavestraat 44.

Gerardus Johannes Maria geb 11 10 56 zn.v. Bezems, Johannes Cornelius Antonius Maria en Virk, Dortje Bernardine; Savaneta 494.

Franklin Concesion geb 10 10 56 zn.v. Wernet, Jacob en Winterdaal, Crispina; N.C. Cabai 135.

Ingrid Francisca geb 12 10 56 dr.v. Donata, Laureano en Tromp, Albertina Mamerta; Seroe Patr. 2.

HUWELIJKEN

Mansur, Alex Elias en van der Naaten, Ola Meta; geh 6 10 56; Oranjestraat 24.

Franken, Octaviano en Raven, Petronilia Graciana; geh: 11 10 56; Spaans Lagoen 22.

Halley, Ebenezer Alphonse en Nicolaas, Leoncita Alejandrina; geh: 11 10 56; Bernardstr. 160.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
Awakistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Maarten
Abonnementsprijs Fl. 2.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Bainstraat.

AGENDA

Maandag 15 October

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Napoleon"
RIALTO 20.00: „His Kind of Woman"
PRINCIPAL 20.00: „Hit the Deck"
AURORA 19.30: „A Parilous Journey"
SAVANETA 19.30: „Wittebroodsweken"

VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Bramuiller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.08 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nedarlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Paplament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-ovarzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Bordan Company (Hemo)
19.30 Pamparo-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 Hersengymnastiek
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Sambaa
11.45 Los Alegras de Tiran
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norte Americana
1.00 Martin y Marlena
1.15 Perez Prado
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Angel Viloris
5.45 Hermanas Padilla
6.00 Alle Hens Voor en Door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Ernesto Bonino
7.30 Elvira Rios
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Cha Cha Cha
8.30 Carlos Wolter
9.00 Peticionas
9.30 Tito Cortes
9.15 Pedro Infanta
9.30 Manuel Jimencz
9.45 Rene del Mar y su Conj.
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadaloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 4.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur; Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 8 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.



Aki nos por weita un parti di e personanan cu a tuma parti na e tournooi di biljart di e tres clubnan di Corsow y Aruba.

Foto Bonke.

Cracks di Tivoli, Asiento y Gezelligheid a hunga biljart dos dia contra otro

Tivoli a gana Asiento y perde contra Gezelligheid

ORANJESTAD.— Diabierne anochi y casi henter Diasabra biljart a worde hunga den Aruba Tivoli Club den partidonan masha interesante entre 12 hungador, kende a hunga pa gana.

Dos grupo a bini especialmente for di Corsow pa e hueganan di biljart aki na ocasion di jubileo di Tivoli, es decir Asiento a manda tres persona y Societeit De Gezelligheid a manda tambe tres hungador. Tabata senjores G. P. M. van Straalen, D. Dijkhuizen y M. Sontag di Asiento, cu nan lider e presidente senjor P. Fraterman y di Gezelligheid senjores S. Brongersma, A. Yrausquin y J. van Heeswijk. Como representante di bestuur a bini tambe senjor E. Salas. E seis personanan aki mester a hunga cu e mihornan di Tivoli, cual a dividi nan den dos ploeg. Den grupo A tabatin F. Osorio, Mario S. Arends y F. M. Arends Sr., den grupo B Max Arends, Lorenzo M. Arends y Janny Eman. Eric Arends a ocupe cu e organizacion di e matchnan di biljart.

Tivoli - Asiento: 5-4

E resultado di e matchnan entre Asiento y Tivoli tabata 5-4. E serie mas alto a worde alcanza door di e hungador di Asiento (nan ta yame „professional") Van Straalen cu 77. Osorio di Tivoli tabatin 48. Por lo demas ta interesante di menciona cu e unico hungador na Corsow cu jamas a gana Van Straalen, tabata Brongersma, y esaki awor na su turno Diabierne anochi a perde contra Lorenzo Arends....

E pormedio mas alto tabata pa Asiento, Van Straalen cu 16.67. pa Tivoli Osorio cu 10.52. E premio di consuelo (poedel) a bai pa Machi Arends di Tivoli.

Gezelligheid tabata mas fuerte.

Cu 7-2 Tivoli mester a reconoce De Gezelligheid mehor cune. Aki tabata Brongersma kende a alcanza e serie di mas alto cu 26 y Max Arends cu 20. E pormedio di mas alto tabata mescos pa Brongersma cu 3.70 y pa Tivoli Janny Eman cu 2.90. E premio di consuelo a bai pa Van Heeswijk di Gezelligheid.

E tournooi tabata realmente gezellig. Tabata un bon idea di Tivoli di organiza e encuentro entre e islanan aki.

PROME MINISTRO DI CHINA COMUNISTA

LONDRES — Chou En-Lai, prome ministro di China comunista, a protesta cerca encargado di negocios di Inglaterra na Peking contra actitud di gobierno di Hong Kong durante e desordennan aya di ultimo danan. E desordennan aki a bosta bida di 47 persona.

MINISTRO DI ISRAEL I SU DECLARACION

JERUZALEM — Ajera marduga senjora Golda Meir, ministro pa asuntonan exterior di Israel, a publica un declaracion, bisando cu entrada di trupa di Irak den Jordania lo nifica un muhe ta na su punta di lenga, asina muy pronto den su rabia i indignacion unbez e ta saca bo secreto riba caya.

I ta p'esai, como semper un secreto ta mas pisa cerca esun cu tin di ward'e, un peliger pa Israel, cu ta exigi medido di parti di Israel. Segun e declaracion, Inglaterra a informa Israel, cu trupa Iraques ta na punto pa drenta Jordania. Trupa Iraques lo worde estaciona indefinitivamente riba territorio di ordania.

Senjora Meir a declara, cu ta evidente, cu e movimento di trupa pendiente ta forma parti di un plan, cu ta sirbi ambicionnan territorial di Iraq y cu kier realisa un cambio drastico den situacion actual. Senjora Meir a recorda, cu Iraq ta un dje paisnan, cu a ataka Israel na 1948 y cu te ainda a ninga pa firma un armisticio.

PAGINA TRES

Dakota a obtene merecido victoria ariba San Nicolas Jrs

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Aunke faltando hungadornan estelar manera Aquiles Wester den defensa y Eddy Adonis den linea delantera, Las Amarillas de Dakota a hunga un di nan mihor partidonan diaSabra anochi contra di e lidernan San Nicolas Jrs. E oncena dakotenjo a demostra un futbal hopi contrala y tambe nan entusiasmo ora cu nan a sabi di empata y luego gana e partida despues di ta atras na halftime cu score di 3-0. Loke a falla den varios ocasion di Dakota tabata e linea delantera ya cu nan no tabata shoot basta, mientras cu ariba ala drechi e combinacionnan a falla cu frecuencia. Linea media di Dakota, componi pa Shan Ne Wiersma y e dos rumannan Doc y Humphrey Williams a hunga un bon partido y tabata duna nan companjeronan den delanteria hopi ocasion. Esun cu indudablemente mas a destaca den fila di Dakota ta e diminuto linkshalf Wiersma, hungando formidable y forzando masha hopi.

E partido a cuminza bao direccion di referee Mateo Reyes, pero atrobe e referee aki no a termina e partido. Despues di 25 minuut di e segundo mitad Reyes ta fluit y ta camna sali for di tereno. Como splicacion e la duna cu e no ta sigui dirigi e partido pasobra e no ta bin fluit pa soporta tur clase di insulto di e hungadornan.

Cu e hungadornan ta insulta un referee ta demostra com mal clase di deportista nan ta, pero nos no por ta di acuerdo cu esaki ta motibo pa un referee stop di dirigi un partido.

No ta por nada directiva di AVB a traha e reglamentonan pa castiga hungadornan cu no ta comporta nan mes debidamente. Tambe tin un reglamento pa e hungadornan cu ta insulta referee durante un partido y cu tin como consecuencia cu e hungador ta worde retira for di e partido.

E promer castigo den un caso asina ta schorsing pa tres luna, loke ta mas o menos mitad di un competitie. Ta lastima cu referee Reyes, kende den nos concepto a dirigi e promer mitad bon no a haci uso di e reglamento aki, ya cu e promer hungador cu a insulta e mester a retira for di partido y luego manda rapport aden pa e hungador worde castiga. Nos no por aproba e actitud di referee Reyes den e caso aki ya cu e no a impone su derechonan como referee. Naturalmente e hungadornan cu a insulte a haci masha malo, pero pa e hungadornan aki tin castigo si e referee tuma paso contra nan door di saka nan for di partido. Nos ta sigur cu si e promer hungador cu a insulta referee Reyes a worde retira for di tereno, tur e otronan lo a hanja mas respet y tuma e decisionnan di e referee sin reclama.

E cantidad di fanaticos cu a presencia e encuentro aki tabata basta grandi. Dakota for di principio tabata hopi den atake y continuamente tabata hiba e bala ariba mitad di Los Blanquinegros. E rumannan Nilfo y Tirso Steba ariba ala robes tabata forma bon combinacion hunto cu midvoor Dudu Adonis, pero shooting atrobe tabata falla den e linea delantera di Dakota.

Doc Williams hungando centerhalf ta kibra e combinacionnan di San Nicolas Jrs for di tempran. Den e trabao aki e ta hanja hopi ayuda di su companjeronan Wiersma y Hunmphrey Williams. E ultimo aki tabata dedique na cuida e peligrosisimo linksbuiten Benancio Solognier y nos por bisa cu e la haci esaki masha bon. Un biaha cu e la pifia tabata basta pa Solognier haci un rush peligroso cu luego a resulta den un goal. Esaki tabata den di 22 minuut despues cu Dakota ta dominando hopi. Ora cu Williams a falla Solognier a rush y a shot duro den direccion di goal, pero rechtsback Maduro ta taha bon. E bala ta yega den pia di midvoor Rosindo Vrolijk, kende ta shot duro aden sin duna keeper Hans Wiersma un chens. 1-0 pa San Nicolas Jrs. E anotacion aki ta duna e dakotenjonan mas animo y tras di otro nan ta forma atake ariba e meta di nan contrario. Rechtsbuiten d'Arnault ta falla varios biaha haciendo pasenan malo. Un shot duro di Tirso Steba ta pasa net na banda. Defensa di San Nicolas Jrs ta hanja hopi trabao, pero no mucho problema cu e linea di atake dakotenjo. Cu un contraatake di San Nicolas Jrs rechtsbuiten Kelly ta hanja un bon oportunidad ora cu e ta so cu keeper Wiersma, pero su shot ta sali na banda. Atrobe e oncena dakotenjo ta bai den atake y ta hungando cu masha hopi entusiasmo. Un bon combinacion entre e rumannan Tirso y Nulfo Steba ta pasa linea media di San Nicolas Jrs. Ta sigui un voorzet di Tirso net na momento cu keeper Rasmijn di San Nicolas Jrs ta sali for di goal. Rechtsbinnen Arrindell ta ricibi e pase di Steba, pero su shot ta pasa over di goal. Un oportunidad unico di empata e partido a bai perdi. Den di 38 minuut centerhalf Molina di San Nicolas Jrs ta haci un di e caracteristico pasenan largo pa linksbuiten Solognier. Ora cu rechtshalf Williams a ripara cu e no por a haci otro e la taha cu man haciendo handsbal net pafor di doelgebied. Midvoor Rosindo Vrolijk ta cobre y cu un potente shot e ta pone e score 2-0 na favor di su club. Esaki tabata goal number 11 di e peligroso midvoor di San Nicolas Jrs den e actual temporada. E oncena di San Nicolas ta cuminza forma mas atake awor. Rechtsbuiten Kelly ta worde lesiona y Rey Nicolaas ta tuma su luga. Faltando dos minuut pa e promer mitad termina linksbinnen Benny Geerman di San Nicolas Jrs. ta ricibi un pase di Vrolijk y despues di pasa dos dakotenjo e ta shot duro aden pa goal number tres. 3-0 pa San Nicolas Jrs. Cu e score aki halftime a bai aden.

Segundo mitad.

Apenas e segundo mitad a cuminza Dakota ta bolbe forma atake. Nulfo Steba ta hanja bon oportunidad den di tres minuut, pero su shot ta pasa na banda. E promer goal dakotenjo ta surgi den di 6 minuut for di pia di Tirso Steba cu un shot via man di keeper Rasmijn y palo di goal, despues di un scrimmage dilanti di e meta di Los Blanquinegros. 3-1. E oncena di Los Amarillos ta continua hunga cu un entusiasmo sin par. San Nicolas Jrs ta sinti e presion constante y ta yama rechtsbuiten Nicolas pa cambia cu rechtshalf Kock di posicion pa reforza e defensa. Den di 11 minuut ora cu ta worde cometi un handsbal net pafor di doelgebied di San Nicolas Jrs. e segundo goal di Dakota ta worde anota. Cu un shot den skina ariba Nulfo Steba ta haci e diferencia na un koal so. 3-2 pa San Nicolas Jrs. E mes dakotenjo aki ta hanja un otro bon oportunidad algun minuut despues ora cu un back di San Nicolas Jrs ta pifia, pero Nulfo su shot ta pasa over. Manera nos a comenta caba den di 25 minuut referee Reyes a bandona e partido y despues di algun deliberacion linesman Toy Hoek a tuma e dificil trabao di dirigi e partido. E partido a worde reanuda cu Los Amarillos poniendo presion ariba nan rivalnan. No a tarda mucho cu Tirso Steba ta empata e partido ora cu e ta ricibi un pase largo di centerhalf Williams. 3-3. E anotacion aki ta duna e dakotenjonan mas animo ainda. Un shot duro di midvoor Adonis ta worde garra den bon forma pa keeper Rey Rasmijn, kende mester haci bon uso di tur su tamanjo pa garra algun shot di e dakotenjonan. E goal di gana ta worde anota den di 31 minuut pa Edgar Arrindell. Un handsbal cometi door di linksback Bello poco pafor di doelgebied ta worde cobra pa e largo rechtsbinnen di Dakota. Su shot ta bai di linea den skina y ta sorprende keeper completamente. 4-3 pa Dakota. E alegria di e fanaticonan di Dakota ta indiscriptible. E oncena di San Nicolas ta cuminza reacciona awor y ta ataka peligrosamente. No a falta mucho cu Rosindo Vrolijk a anota e goal di empate ora cu e ricibi un pase largo y tabata so cu keeper Wiersma. Pero haciendo bon estirada y cu poco ayuda di Senjora Fortuna keeper Wiersma ta evita e anotacion. Despues ta rechtsbuiten d.Arnault ta hanjele so cu keeper Rasmijn pero ta shot na banda. San Nicolas Jrs ta sigui busca e goal di empate desesperadamente, pero defensa di Dakota ta trahando duro pa evita esaki y ta logra tambe. Cu un victoria di 4-3 pa Dakota e partido a termina.

Indudablemente ta un victoria merecí ya cu Dakota a hunga mihor futbol y a domina mucho mas. Aunke casi completamente henter e promer mitad den mayoria e oncena dakotenpo no a logra anota y a hanja tres contra di nan. Pero den e segundo mitad nan a sigui hunga cu masha hopi entusiasmo y a logra anota cuatro biaha pa gana e partido. San Nicolas Jrs ta continua na cabez, pero esaki ta un derrota hopi costoso pa nan ya cu e clubnan cu ta sigui tin apenas e minimo diferencia su tras.

Dakota a pasa di cuatro luga cu 8 punto awor empata cu Hollandia.

Cumpleanjos feliz



Esaki ta Querino Martijn cu a hasi un anja dia 13 di October. Felicitacion ta bini di su mama, su tata y otro familianan.

Como Christiaan Carlos a celebra su cumpleanjos ayera, e ta ricibi felicitacion di su tata y mama, su rumannan, primo y primanan, su amigo y amiganan, su cunja, subrina Maria Filomena Ridderstaat y demas familia.

— — —

A completa tres anja di feliz existencia e hobencito Tito Milo Jansen, recibiendo hopi pabien di su mama Regina, su tata Simon, rumannan Thomas, Luis, Boy, Betty, Pancho, Ety, su wela Balbarita Curiel, su welo Valentijn, su omonan Alberto, Samuel, Juan, su primo Dolfie, Rolando, su prima Cecilia, Petra Curiel, especialmente su madrina Amelia Croes, su padrino Jan Donati, Petra, Nicolas, Willem, Amelia, Maria de Cuba.

Ayera a celebra su cumpleanjos senjor Dominico Ridderstaat. Felicitacion ta bini di su esposa Teresita Ridderstaat, yiu Maria Filomena, su suegro y suegra, Maria Arends, su rumannan, su comper y comer, su mama y tata, primo y primanan, demas familia.

— — —

Senjora Fortunata Tromp kende a haci anja diadomingo, ta ser felicita sinceramente pa su esposo Dominico, yiunan Robert, Naris, su mama, rumannan, su wela, su suegro, suegra, cunjanan, Prudencia Ridderstaat y Maria Gomez.

— — —

Masha pabien ta bai pa Calito Vrolijk, cu a haci anja ayera, di su tata Juancito, su madrasa Francisca, rumannan Sarita, Annie, Juan, subrinanan, su tanta y omonan, primo y primanan, su wela Martes Vrolijk, demas familia Vrolijk y Yarzagaray.

— — —

Diadomingo tabata di fiesta Vilma Martes, recibiendo hopi felicitacion di su tata y mama, rumannan Martha y Andres, su tantanan Regina, Maria, Martina, omonan, Celestino, Hose, Evaristo, primonon Milo, Engrith, Hoseito y Rubia, Cladys, Nelson, Roti, Bety, su wela y welo.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bai pa Beto de Kort cu a haci 50 anja ayera.

— — —

Tambe nos ta feliciteer Fortunata A. Dirksz, cu a cumpli 16 anja diadomingo.

— — —

Pa motibo cu Querino Calisto Martijn a cumpli su prome anja di existencia ayera, e ta ricibi felicitacion di su tata Albino, su mama Ramona, su welo Paulus, Celestino Vrolijk, su wela Editha Martijn y Anna Vrolijk, su tantanan Benita, Lati, Ipa, Elisa, Nicolina y Carmen Martijn, Cornelia Felicia, Enoveva Selva, Carmen, Catharina, Cleana Vrolijk, su omonan Ireno, Thimote, Laurens, Hino, Dito Jozef y Benny Vrolijk, primo y primanan, especialmente su madrina E. Vrolijk y J. C. Dijkhoff.

— — —

Hopi anja mas di felicidad ta bai pa senjora Josefa Zara, cu a haci anja ayera, di su esposo Segundo Zara, su mama Maria Wolff y Lata.

— — —

Masha pabien ta bai pa senjora Maria Wolff cu a haci anja ayera, di Dunchi, Chepa y Lata.

— — —

Diadomingo a celebra su cumpleanjos Christiano Ridderstaat, pa cua motibo nos ta laga felicitere.

— — —

Tambe a haci 73 anja di existencia diadomingo senjoa Bessi Briezen y nos ta desee hopi felicidad.

— — —

Awe senjora Teresa Tromp ta celebra su fecha natal, recibiendo felicitacion cordial di Dunchi, Chepa, Maria y Lata.

— — —

Hopi felicidad pa senjor Lodovico Wolff, cu ta haci anja awe, ta e deseo di Dunchi, Chepa, Maria y Lata.

— — —

Tambe nos kier laga feliciteer e hobencito Angelico Koolman, cu a haci anja awe, na nomber di su tata, mama, rumannan, especialmente su madrina Olinda Croes, su omo Mito Rasmijn, su prima Carmen Koolman.

— — —

Dos anja di feliz existencia a cumpli awe e hobencito Alesio Kransen, yiu di Marco y Laura Kransen. Felicitacion ta bai pe di su mayornan, rumannan, omo Carmelo Winterdaal, Cloria Winterdaal, su primonan Lupo y Ismael, especialmente di familia Kransen.

— — —

Riba e dia di awe ta cumpli 35 anja tambe senjora Maria Theresa Gomez, y ta ricibi felicitacion di su esposo Dominico, yiunan Ana, Ren, Silo, Jeta, Chepi, Ilogia, Lidwina, su mama y tata, rumannan, su ihanan Magdalena, Marietje y Margo, su subrinanan y demas familia.

— — —

Un felicitacion especial ta bai pa senjora Chaita de Cuba, di su iha Thimotheo Martijn.

— — —

Hopi anja mas di bida y yen di felicidad pa e morochonan senjora Hesusita Kelly de Ruiz y senjora Theresita Flenegin de Ruiz, cu a haci anja awe, ta e deseo di nan esposonan, yiunan Chita, Kai, Ovita, Frans, Henrique, Ninita, Pedro, Seferina, Domi y Eddy Kelly, Miano Agnes, Lusila, Berta, Victoria, Mateo, Feliz, Asinto y Benita Flenegin, familia Ruiz y demas familia.

— — —

Na nomber di su mama y tata, rumannan, omo y tantanan, especialmente su padrino Hilario Angela y su madrina Genoveva Vrolijk, nos ta laga feliciteer e hobencito Remigio Ras, kende a cumpli dos anja awe.

— — —

Masha pabien nos ta llama Jose Bislick cu a haci 47 anja awe.

— — —

Tambe nos felicitacion ta bai awe pa M. Gomez, cu a cumpli 35 anja di edad.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakalidn 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2117
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet

AGENDA

Dialuna 15 October

C I N E
DE VEER THEATER 20.30: „Napoleon"
RIALTO 20.00: „His Kind of Woman"
PRINCIPAL 20.00: „Hit the Deck"
AURORA 19.30: „A Perilous Journey"
SAVANETA 19.30: „Wittebroodsweken"

PARTERA, ETC.
Zuster Bramuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Borden Company (Hemo)
19.30 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 Hersengymnastiek
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Sambas
11.45 Los Alegres de Tiran
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norte Americana
1.00 Martin y Marlena
1.15 Perez Prado
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Angel Viloria
5.45 Hermanas Padilla
6.00 Alle Hens Voor cu Door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Ernesto Bonino
7.30 Elvira Rios
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Cha Cha Cha
8.30 Carlos Wolter
9.00 Peticiones
9.30 Tito Cortes
9.15 Pedro Infante
9.30 Manuel Jimenez
9.45 Rene del Mar y su Conj.
10.00 Sluiting

GERLINDA TA INOCENTE

pa TUYUCHI

No. 32

Martin Olden mester a hari y Gerlinda cu no tabata costumbra di mira esaqui di su tata a queda ta mir'e babuca.

„Norman, bo ta tende ai? B'a tende com mi tata ta hari ai. Ta cos cu mi n' tende di dje ya ta anjanan caba".

Norman a primi su braza contra dje.

„Si bo larg'e na cuenta di Eva e ta bini cla cun'e den poco rato. Esai mi ta sigura bo y si e no cambia awor e n' ta cambia nunca mas".

E tabatin gana di sigui combersa mas tanto cu Gerlinda, pero e tabatin di paga su atencion na diferente discursonan, cu tabata ser pronuncia na e ocasion aqui y el a logra haci esai masha bon. E fiesta a bai segun plan y porfin a yega e momento riba cual e prome vuelo pa bai ariba a cuminza. Martin Olden y algun caballero y damas lo no bai hunto.

Pero Gerlinda a bai te na top dje cerro hunto cu Norman, na unda antes e cu su tata mester a subi tur e cerronan bai na pia. Foi e auto nan tabatin un bista bunita den alrededor y Brigita, quende tambe tabata den e partida, a goza un mundo y no por a caba di papia di e buniteza. Completamente te ariba n'e top dje cerro bo tabata mira tur cos manera un panorama asina sublime bista tabatin aya ariba.

Norman a lanza un discurso cortico na cual ocasion el a entrega e carretera na e compania encarga cu su explotacion. Un dje explotantenan a gradicie pa su palabranan y pa e trabao cu bao di su habil direccion a ser hiba na cabo y e no a lubida di expresa den su discurso nomber di Gerlinda, quende como namorada di Norman tabatin tur razon di tabata awe orgulloso.

Gerlinda tabata para meimei di Eva y Kora, como cu Norman a bai para mas dilanti pa e pronuncia su discurso. Pero continuamente su bistanan tabata busca esnan di Gerlinda.

Luego e presentenan a bai abao trobe, na unda tabatin un banquete den e hotel. Gerlinda tabata sinta banda di Norman, na e otro lado e tata tabata sinta hunto cu Eva Verden, porfundiza den combersacion.

E fiesta a sigui na satisfaccion general y ora cu tur presentenan a gasta e ultimo cos riba e menu cu tabata koffie, e invitadonan a cuminza prepara nan na retira.

E rumannan a puntra Norman cu e ta bai Munchen hunto cu nan pero esaqui a pretende cu e tin di hiba Gerlinda Ringberghoeve. Martin Olden quende tabata mas anima cu hopi anja a lamta para y a puntra e rumannan paquico nan lo no quier bam haci un paseo aunque ta di un ora sol na Ringberghoeve. Esaqui no tabata queda mucho leu foi e camina di Munchen. El a bisa nan cu lo nan por bai bebe thee hunto aya y contemplando e luga camina Gerlinda a hanja su crianza. Y e tabata considera esaqui como un fabor di parti dje huespednan.

Gerlinda tabata foi su mes di alegria y Norman a queda alegremente asombra pa e invitacion asina simpatica y repentina di Mario Olden.

Nan tur tabata masha di acuerdo cu e invitacion aqui, pero Brigita tabata un poco nervioso pasobra aunque cu e tabata sa cu na cas no tabata falta nada, pero e tabata corda cu ta e sol lo mester a prepara tur cos. Y ta p'esai el a puntra Martin Olden cu e por bai cu e prome auto pa e bai cuminza prepara tur cos pa e huespednan. Y asina a socede tambe.

Tata y yiu a bai hunto cu Norman y Brigita como esnan di prome. Nan a bai cu e chauffeur di famia Verden, di moda cu Michel por a bai cu e otro auto. Nan a tuma e medida aqui, pasobra e chauffeur di e rumannan no tabata conoce e camina di Ringberghoeve.

Pero Brigita tabata masha di acuerdo cu e medida tuma aqui y el a bisa Michel den su orca di corre poco poco. Y asina nan a logra yega cas un poco mas prome cu e otronan. Tur cos tabata cla pa ricibi e huespednan.

Brigita a percura cu tur cos tabata cla ora cu nan a yega y e bishitanan tabata sin excepcion entusiasta ora cu nan a mira Ringberghoeve y Eva a provecha di combida nan tambe pa bin logeer cerca nan proximo verano. Brigita su curazon tabata salta di alegria ora cu el a mira cu cuanto smaak e bishitanan tabata come y bebe loque el a prepara pa nan.

Tabatin reina un esfera anima bao di e combito y nan a queda mucho mas tanto cu tabata nan intencion. Ta di comprende cu awor si Norman mester a bai cu su famia, pero Eva a percura pa e por tabatin basta tempo pa e tuma despedida.

Awor e yega e prome separacion largo pa e pareja enamora. Norman alomenos a hanja esaqui y Linda tabata completamente di acuerdo cu su opinion. Pero Norman a priminti cu dia 1 di October lo e bin busca nan.

Di e manera aqui nan a separa di otro. Awor Ringberghoeve tabata drumi solitario trobe meseos cu den e anjanan anterior y largo ratonan tata y yiu tabata sinta hunto cu otro pa nan combersa riba tur loque nan a mira y tende.

CAPITULO XIV.

Ya ta algún dia caba cu Linda y su tata tabata na Munchen. Linda tabata logeer cerca famia Verden, mientras su tata tabata logeer na hotel ai den cercania. Aunque cu foi principio e rumannan tabata simpatiza Linda caba, pero awor nan tabata stim'e mes, pasobra awor nan a hanja ocasion di sinja conoce su caracter manera e ta en realidad. Nan tres tabata pasa enter dia hunto, mientras anochi Norman tabata bini cerca nan despues di oranan di fabrica. Varios biaha ambos damas tabata bai ciudad pa bai haci compra. Linda na principio tabata queda mudo di admiracion pa asina tanto cosnan nobo y desconoci cu e tabata experimenta aqui den e ciudad grandi, pero despues di algun tempo e tambe a bin custumbra cu tur cos.

Riba un atardi e cu Eva a bai na e tata su hotel pa bai bebe thee aya hunto cu su tata. Ora cu nan a puntra e portier dje hotel pa Sr. Olden, esaqui a bisa nan cu e tabata den su cuarto.

„Spera mi aqui un rato, Eva, anto mi ta bai bisa papa cu nos t'aqui".

Eva n cai sinta riba un banki, mientras Linda a bai ariba den lift pa e bai den cuarto di su tata. Naturalmente esaqui tabata dispuesto inmediatamente pa bini abao bin bebe thee hunto cu nan. Mientras Martin Olden tabata saluda Eva cordialmente, tabata drenta huespednan nobo den e vestibulo, un caballero y un dama. Superficialmente mira, nan tabata masha elegantemente bisti. Pero un bon observador escrupuloso lo a ripara cu esaqui tabata solamente apariencia di elegancia y cu e belleza tabata di antes, pasobra e dama enberdad tabata un belleza un tempo. No obstante cu awor su cara tabata masha bon cuida.

E dama a mira Martin Olden para banda di Gerlinda y Eva y cu un movecion di asombro el a hala su companjero te tras di un pilar, ma el a queda para cu wowonan ancho abri di spanto, na un camina cu Martin Olden no por a mir'e.

„Ta quico Wanda?" e homber banda di dje a puntra admira, pero alavez sara.

„Larga nos bandona e luga aqui inmediatamente.... E homber ai... Bo n' conoce? No larg'e mira bo, por fabor".

Prudentemente e caballero tambe a lur awor foi tras dje pilar, el a mira Martin Olden y cu un cara desgusta el a bira ta mira su companjera.

„Ta en realidad Martin Olden mes esai?"

Violentamente e muhe tabata sagudi cabez.

„Ta manera cu ta aqui e ta biba awor — ta imposible pa nos queda aqui. Si mi tabatin siquiera un sospecho solamente cu lo e tabata aqui na Munchen anto hamas lo mi a bini aqui".

„Esai ta soquetada. Ta com bo por a sa esaqui di antemano? Pero ta natural cu nos no mester larg'e mira nos".

Nervioso e dama a queda la mira e trio. Y segun e tabata mira nan, su cara a desfigura.

„Alfredo, quizas un dje masha muhenan ai ta mi yiu", el a bisa na boz baho.

E homber tabata hari po consol'e.

„No bisa esai asina na boz alto, sino bo ta capaz di denuncia bo mes, cu bo no t'asina hoben mas manera bo ta imita".

El a queda ta mira e homber rabia.

„No lubida cu bo tambe ta mes bieu cu mi".

„Ai si. Pero cerca un homber su anjanan no ta conta asina tanto. Propiamente mi ta mes hoben cu bo. Bo ta quere enberdad cu bo mes por tin un yiu muhe asina grandi caba?"

El a sagudi cabez sacando su lenso chiquito.

„T'e mucha muhe ai, cu ta para banda di Martin.... si. T'e mes mester ta mi yiu. Mi ta sinti esai como mama".

„No trata na bira unbez asina sentimental. Nos por larga esaqui para awor. Larga nos bam na un otro hotel".

„Spera un rato mas.... mira.... nan ta bai na sala di restauracion. Mi Dios, qui un dushi presencia e homber ai tin ainda!"

Cu wowonan cu tabata quima di dolor y duele, el a queda ta fiha e homber cu un dia a hura amor y fieldad na su pia y cu el a paga e amor y fieldad cu enganjo y infieldad.

Tampoco Martin Olden por a sospecha cu den e mes hotel aqui, algun paso su tras tabata para e muhe infame hunto cu su amante, e muhe cu a yega na traicion'e y caba cu alegria di su bida. Mirando com nervioso y pensativa su amante tabata e homber banda di dje tabata hari.

Y pa tenta e muhe el a agrega acerca:

„Tene cuidao pa bo no namor'e di nobo. Mucho bez sa socede na mundo cu hende ta sinja aprecia despues loque un dia el a tira 'fo. Pero ami no ta quere cu lo e quier tin nada di haber cu bo hamas". (E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Ora Rojo Riancho a caba di duna orde na su grupo di ayudante, e ta dicidi di sali riba su cabai pa bai contra Vito, cu e la manda haci un respondi den pueblo. Desapareciendo den e mondinan cu su cabai, Rojo Riancho ta pensa: Vito mester regresa pronto .... si e sheriff no a coge preso." Mientras tanto Vito ta haci tur lo posibel y ta avanza cu masha cuidau y ta trata di sconde su mes tanto cu e por entre e matanan y ta bisa pa su mes: „Si mi por hanjele sin tin cu bai pueblo, lo ta mihor....".Y pensando esaki e ta ripara di repente cu tin un candela sendi poco leeuw fei caminda e ta, y e ta dicidi di para, baha fei su cabai y ta mara e cabai na un di e mata nan, bisando: „Tin un candela sendi ey banda .... Laga nos mira ta ken nan ta." Y e idea di Vito ta, di camna poco bon scondi den e matanan y llega te caminda e candela ta, pa e mira si e por hanja sa ta kende, sperando naturalmente cu nan lo ta esun nan cu e ta busca, pa e no tin nodi di bai den pueblo, caminda su bida ta corre peliger.

Cuanto tempo un secreto mester ser warda?

Awe nos a scohe un titulo un poco stranjo, pero no di menos balor cu e otronan, pasobra secreto ta un dje obhetonan di hopi discusion i den hende bobo ya e no ta conserva su balor mas, pasobra e ta ser confia na mas cu un persona, pasobra un berdadero secreto no por ser confia na quende cu ta, pero na un persona cu ta digno di esai, pasobra pa bo confia un secreto na cualquier hende, anto mehor bo pone esaqui na radio of den corant. I ta hustamente p'esai nos ta seriamente di opinion cu tin hopi hende ta bruha den loque ta nifica secreto, pasobra nan ta yama cualquier pasashi secreto, cualquier suceso ta secreto i cualquier verdriet nan ta duna nomber di secreto. Mucho bez ta socede cu ora cu un persona ta den necesidad, e ta duna esaqui nomber di secreto, pasobra e no ta desea pa esaui ser conta mas leu pa e persona cu el a pidi pa fie. Sinembargo lo e confia e secreto aqui na diferente otro hende, te ora cu e hanja e placa pa e necesidad ser cubri i e ora ei el a termina su secreto.

Sinembargo esaqui nos ta yama un error, pasobra nificacion di un secreto ta di mucho mas balor. Asina cu un cos ta solamente di interes di un banda so', anto nos mester desvia foi e nificacion di secreto.

Secreto no mester bira un interes general, pero e mester ta algo na bienestar general. E ora ai e ta un secreto. Un secreto mester ta igual na un condecoracion. E persona cu a duna bo e secreto mester ta un hende cu ta considera bo masha i e mester ta un honor pa bo.

Sinembargo major parti di hende ta parti su verdriet cu un otro hende pa esaqui bira mas lihe p'e, ora cu e ta sinti cu e verdriet ta mucho pisa p'e sol. Esaqui nos ta yama mas pres un abuso, pasobra ta cada hende mes mester carga nan verdriet, mescos cu cada cas tin di carga su cruz.

Otro hende ta duna nomber di secreto na cualquier redashi cu e quier haci.

Un otro ta bai conta su amiga masha secretamente cu e mester pone tino riba su casa pasobra el a mir'e ta combersa diferente bez banda di alameda cu tal i tal mucha muhe. Pero e ta suplik'e alavez di no menta su nomber. Pasobra e ta considera cu esaqui no ta un redashi ni tampoco quibramento di un bida matrimonial, pero ta un secreto cu el a bin conta e muhe.

I pa caba di danja e asunto e ta pone e muhe hura cu lo e no menta su nomber, pasobra su casa tampoco no quier pa e hanje den redashi.

Un otro ta bini masha na secreto bin conta su bicinja cu el a tende cu e arabier a bin cohe e set di meubel di sala trobe foi cas di Maria, pasobra esaqui no a paga. Ma cu e mahe tene esaqui secreto, pa e no hanja su nomber den bomboshi.

Un otro ta bin conta su bicinja cu el a tende cu ta quita nan a quita e yiu di tal bicinja foi trabao, pasobra el a horta shimis. Pero cu esai ta secreto i e no quier tende su nomber menta.

Un otro ta bai conta su bicinja na waya cu e a' tende cu Rosa ta bai casa i e ta munstra cu e casamento aqui a tuma luga masha riba man, pero cu un hende a confie cu fin algo abao i hasta cu Veni Creator nan ta bai casa, pero cu esai ta secreto i cu e no quier pa su nomber ta menta.

Na trabao tambe diferente trahadornan ta bai cerca nan chef i ta bai conta esaqui un of otro cos riba nan colega. Mientras nan ta hura e chef pa e no bisa cu ta nan pasobra esai ta secreto.

I di es manera aqui nos por sigui menciona ainda masha hopi prueba mas den cual nos ta mira cu masha hopi hende ta comprende robez ta quico ta e berdadera nificacio di SECRETO!

Segun nos opinion, un secreto mester ta solamente den dos hende, esta entre *mama i yiu*, pasobra e persona sagrada aqui sol t'e unico ser na mundo den quende bo tin siguranza cu bo secreto ta bon warda. Hamas un mama lo denuncia secreto di su yiu, pasobra un mama ta tuma culpa di su yiu riba dje, un mama ta tuma morto di su yiu p'e i hamas lo e denuncia su yiu, pero lo e muri bai hunto cu e secreto den su tumba.

Awor naturalmente nos no quier bisa cu esaqui cu no tin hende cu por warda secreto. Leu foi un tal pensamento. Tin personan cu pa nan doctrina i nan consagracion nan a hura na warda secreto di nan prohimo i hamas bo secretonan di mas profundo lo ser denuncia.

Tambe tin personan di caracter cu hamas lo avergonza e confianza cu bo a deposita den nan, sinembargo lo ta mucho mas mehor cu hende por tene su secreto pa su mes.

Un secreto ta bo catibo tanten cu bo ta conserv'e, pero e ta bira bo maestro tan pronto cu bo denuncie. I ta p'esai e conseho di mas mehor di mundo, ta pa cada hende warda nan mes secreto.

Un secreto por ta warda tambe den tres hende, esta: ora cu e dos otronan a muri, pasobra morto no por papia. I un secreto no mester ta confia ni na un muda, pasobra cu su gesticulacionnan i moveccionnan e por reda bo. Ademas di esai no tin hende mas curioso, ni mas redado cu hende muda. Pues anto, ni cerca esaqui cu no por papia, bo secreto no ta bon warda.

Sin ofende ningun sexo, pero nos mester bisa acerca, cu como rabia di lo ta masha aconsehable, pa cada un queda cu su secreto, pasobra nos cada un tin di nos, i cu cada secreto mas cu bo hanja pa warda di un otro, bo responsabilidad ta bin bira asina grandi, bo carga ta bira asina pisa, cu tin bez ta imposible pa bo sol carg'e.

Munstra p'esai un amigo bo carinjo, dun'e bo aprecio, recobra su amistad, pero warda bo secreto pa bo mes, pasobra cerca ningun otro hende e no por ta mehor conserva cu cerca bo mes.

Pasobra un sabio a yega di bisa: cu quende cu a bisa cu e tin un secreto di hende warda, practicamente a denuncia caba mitar di dje, mientras e otro mitar lo e no warda mucho mas.

P'esai nos a duna aqui e splicacion entre secreto i redashi, pasobra un secreto di su mes ni de capotero ningun hende lo no confia ningun hende. Pero un redashi riba otro esai nos ta haci cu mucho mas facilidad.

Cumpleanjos feliz

Senjor Lodovico Wolff, kende a cumpli anja awe, ta ricibi felicitacion di su esposa Goita, su yiunan Luis, Guanita, Petra, Jozef, Johanna, Thomas, su suegro y suegranan, su nietonan, rumannan Theresa Wolff y demas familia Wolff y Tromp.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea F. B. Tromp cu a haci 39 anja di edad awe.

— — —

Awe ta celebra 19 anja di feliz existencia e hobencita Luisa Dania, pa cua motibo nos ta mandele nos felicitacion.

— — —

Tres anja di feliz union matrimonial a cumpli awe e pareha senjor Alfonso Theodoro Henriquez y senjora Rosaura de Henriquez y nan ta ricibi felicitacion di Filomena y Henrique, Poli, Jossy, Margo, Anna, Isabelita Verhoeks, especialmente di e dos yiunan Rita y Jerry Henriquez.

— — —

Sincera felicitacion ta bai tambe pa e pareha senjor Martin Trimo y senjora Nicolina di Trimo cu a haci 31 anja casa awe.

— — —

Hopi felicitacion pa senjora Johanna M. Solognier cu a haci anja awe, ta nos desco.

— — —

Francisco Calixto Dijkhoff a cumpli awe 9 anja di existencia, pa motibo cu nos ta deseele tur cos bon.

— — —

Su esposa Regenita, yiunan Elaine y Any, su mama, rumannan suegronan, cunjanan, y su amigonan di Lago Commissary ta laga felliciteer senjor Debaristo Kock, cu a haci 27 anja ayera.

— — —

Masha pabien ta bai pa Calin Croes, cu ta haci 39 anja ayera, di su esposo Pedro, yiunan Gracicla, Anna, Marai, Lusiana, rumannan, subrinanan, familia y Eliza Martijn.

— — —

Awe e pareha senjor Pedro Croes y senjora Calin de Croes, ta celebra 14 anja casa, pa cua motibo nan ta ricibi felicitacion di nan yiunan Gracicla, Anna Maria, Lusiana, rumannan, subrinanan, compernan, comernan y demas familia.

— — —

Sincera felicitacion ta bai pa Felis Vries, cu a cumpli 14 anja awe, di su tata Jacobo, su mama Catharina, rumannan Lucilla v/d Linden, Juanita Maduro Ambrosio, Rosa, Juan, Maria, Leon, Jacinta, Bernardina, Catharina Vries, tantanan, omonan, padrinonan Jan Stamper, Johan Stamper, su madrina Demetria Wever su sugrinonan Silvanio, Crecensio Maduro; su subrinanan Silvia, Agustina, Ivonia Maduro, Olivia, Mercedes, Ludwina van der Linden, cunjanan Preseliano Maduro, Jacobo v/d Linden, Aura Vries especialmente di Mener Goes, su amigonan di school di Brazil Cristo Rey.

— — —

Luisa Danje tambe a cumpli 14 anja di existencia ayera, pa cua motibo felicitacion ta bai pe di su amiganan Maria, Candy, Rita, Senny, Chichi y Edgar.

— — —

Awe e hobencito Heraldo de Cuba ta cumpli 9 anja. Su tata Johans, su mama Nicolina, rumannan Antonina Thomas, Arelio, Masei, Asi, Mando, Chito, Mario, Imelda, Lazaro, su wela Nini, su welo Monchi, su madrina Sisi, su padrino Siriaco y Pedro van der Linden, su tanta y omonan ta laga felicitere.

— — —

Su mama tata y su ruman ta desea Lucia Dubero cu ta haci anja awe, hopi felicidad.

Un hombre de negocios en el siglo XV

Entre los mercaderes audaces que en el siglo XV se esforzaron por mejorar las relaciones comerciales con el Próximo Oriente, que Europa hacia después de las Cruzadas a través de las Republicas italianas y del comercio catalan, hay una figura interesante, aventurero de gran estilo, nacido en Bourges y que se llamaba Jacques Coeur, cuyo centenario se cumple en este año.

Cuando emprendió su primer viaje a los paises del Próximo Oriente tenia mas de 30 anos. Sin gran fortuna, pero rico en audacia y ligero de escrupulos, esperaba encontrar en Oriente un campo de acción a la medida de sus ambiciones. Los comienzos fueron dificiles; en 1432, la pérdida de un cargamento importante, a lo largo de las costas de Córcega, parecia comprometer su porvenir, pero cuando el Rey de Francia Carlos VII le tomó bajo su protección, Jacques Coeur consiguió edificar una fortuna colosal. Su empresa adquirió importancia. Siete galeazas surcaban para él el Mediterraneo y numerosas naves aseguraban un cabotaje activo a lo largo de las costas de Provenza y del Languedoc.

Sus navios visitaban regularmente, como todos los de los grandes comerciantes de la época, las escalas de Levante; escalas fructuosas porque, como durante toda la Edad Media, las riquezas exóticas de Oriente llenaban los tinglados de Alejandria, de Beirut y de Famagusta: la pimienta negra de Ceilan, el gengibre de Arabia, la canela de China, la nuez moscada de las Molucas, los caderos de Egipto, el alcanfor de Sumatra, las telas de oro de Damasco, los tapices de Persia, el incienso de Hadramaout y el ambar gris de Oman. Gracias al favor de que gozaban esos productos en todo el Occidente, y también a la solicitud de Carlos XII, que para ciertas ventas le concedió un verdadero monopolio, Jacques Coeur pudo hacer negocios muy ventajosos. Por otra parte, tenia un verdadero genio de la organización. Desde el Norte de Francia hasta las costas francesas del Mediterraneo estableció una apretada red de vias comerciales, y en las rutas ya tradicionales del Mediterraneo riental escalonó despachos, regentados por factores competentes. Su actividad fué incansable y abarcó muchos campos de acción. Bajo su impulso, Montpellier volvió a ser una ciudad próspera, y las famosas y antiguas ferias de Lyon y de Troyes encontraron de nuevo su antiguo esplendor. Al mismo tiempo, queriendo dar una base mas sólida a su negocio, se lanzó a explotar las minas de la región de Lyon y del Beaujolais. En el valle de rio Brevenne, por ejemplo, en la explotación de los yacimientos de plomo argentífero, trabajaban para él doscientos obreros.

Fué también un personaje oficial, que desempeno cargos importantes. En 1439 Carlos VII le nombró Gran Argentario; en 1447 fué Visitador General de las Cabelas del Languedoc, y, por ultimo, en 1448 el Rey le nombró Miembro del Gran Consejo. Su poderio y su riqueza fueron entonces sin par en el Reino de Francia.

x x x

El brillo del éxito no debe, sin embargo, hacer olvidar los defectos del hombre; Jacques Coeur consideraba a probidad como una virtud un tanto molesta en los negocios. Alteraba la ley de las monedas; en Rodas fundió 30.000 ducados de ley demasiado baja, produciendo la indignación de los hombres de negocios de Alejandria. Especulaba y prestaba con intereses usurarios, a veces del 50%. Como visitador general de las Cabelas del Languedoc, sus concusiones, es decir, exaccione indebidas en provecho propio, fueron innumerables: Abusando de su cargo y traficando con su influenciae robaba a la vez al Rey y a sus subditos. En Oriente expertó monedas de plata, hizo trafico de esclavos, y aprovisionó en armas a los enemigos de la cristianidad. Tantas exacciones, fraudes y abusos le valieron, como es natural, odios duraderos; ademas, su fabulosa fortuna su lujo inaudito, el insolente esplendor de sus hoteles en Montpellier, en Paris, en Tours y, sobre todo, en Bourges, despertaron muchos celos.

El Rey acabó por retirarle su confianza y Jacques Coeur, que habia llegado a la cuspide de la fortuna y de los honores iba muy pronto a comprobar amargamente la pequena distancia qua hay del Capitolio a la roca Tarpeya. Su desgracia hizo de él un hombre vulnerable y sus numerosos enemigos lograron meterle en la carcel, siendo condenado en 1453 a pena de prisión y confiscación de todos sus bienes. Logró, sin embargo, huir y se refugió cerca de Papa, quien le concedió su protección. Murió en la isla de Chio, el 25 de noviembre de 1456, en el momento en que acaba concedérsele el titulo de „Capitan General de la Iglesia contra los infieles conferido por el Papa Calixto para que condujera una Cruzada contra los turcos.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Atrobe Lorenzo ta llega cas fei trabau cu hopi hamber. Promer cos cu e ta haci ora e llega ta bai derechito caminda e stoof ta, pa e mira kiko tin den e weya nan. „Ah, Kiko tin pa come?", Lorenzo ta puntra mientras e ta dirigiele na e stoof y ta lanta e tapadera. Pepita ta drei mirele y ta contesta: „Galinja hasa cu tabata". Esaki si Lorenzo a gusta y ta exclama jen di alegria: „Esta bon." Y pensando solamente na e doeshic galinja cu e lo bai saborea, Lorenzo ta salí distraido cu e tapadera den su man, fei cushina keriendo cu tabata su sombre, mientras cu e la tapa e weya mes cu su sombre. Pepita a ripara e locura cu Lorenzo a caba di haci y ta bisa Lorenzo: „Lorenzo, trece e tapadera di e weya." E ora Lorenzo a bin mira con e la ekivokele y ta bolbe mes ora cu e tapadera den cushina pa e ponele na su lugar y kita e sombre fei riba e weya, bisando: „Oh, Cualquie hende por ekivoca, Pepita." Pepita no a haci nada mas cu keda mirele poco asombra.